

Le pavillon de la Suisse à l'Exposition Internationale "Arts et techniques dans la vie moderne", Paris 1937

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art

Band (Jahr): 24 (1937)

Heft 8: Numéro spécial : le pavillon de la Suisse à l'Exposition Internationale "Arts et techniques dans la vie moderne", Paris 1937

PDF erstellt am: 12.07.2024

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-87186>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

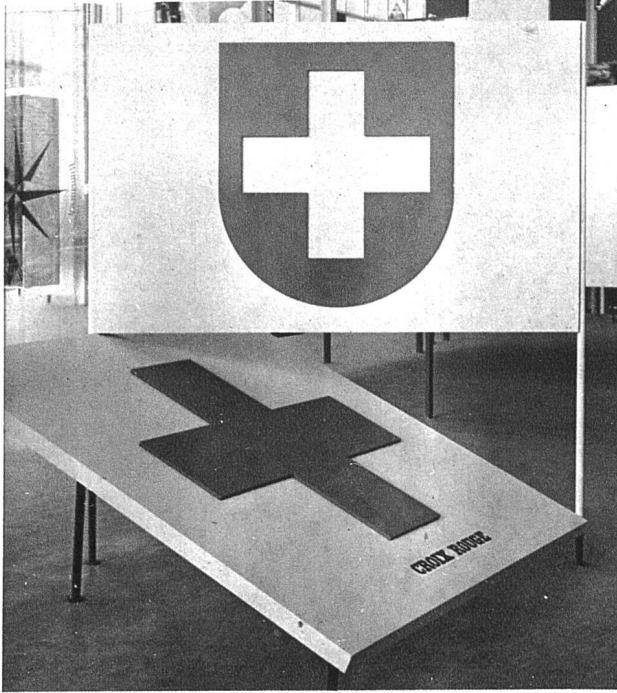


Photo Eidenbenz SWB, Basel

Toutes les photographies sans indication spéciale proviennent de R. Spreng SWB, Bâle, ou de M. Wolgensinger, Zurich (voir note page 256)

LE PAVILLON DE LA SUISSE

à l'Exposition Internationale
«Arts et techniques dans la vie moderne»
PARIS 1937

Numéro spécial du «Werk», revue mensuelle suisse d'Art et d'Architecture

Organe officiel de la Fédération d'Architectes Suisses FAS et du «Werkbund» Suisse SWB (association des Arts appliqués)

ZURICH, AOUT 1937

Le Pavillon de la Suisse à l'Exposition Internationale de Paris 1937 a été construit par MM. *Bräuning, Leu & Dürig*, architectes BSA, à Bâle, qui avaient obtenu, en août 1936, le premier prix au concours d'architecture ouvert à cet effet. C'est une construction à charpente métallique, spacieuse et très aérée qui ne cherche pas à en imposer par sa richesse, mais plutôt à plaire par l'abondance de lumière et par les facilités qu'elle offre au visiteur. Sur un terrain disponible de 3000 m², 1800 m² ont été bâtis, le reste étant utilisé pour des jardins, restaurants, terrasses, etc. Le pavillon est complété par une péniche ancrée en Seine et maquillée par Géo Fustier en vapeur des lacs suisses (page 229).

Le pavillon comporte 4 paliers étagés en quinconce deux par deux (page 245), ce qui réduit très agréablement pour le visiteur la différence de niveau entre deux étages consécutifs. On accède au pavillon soit de l'artère principale que constitue le Quai d'Orsay (pages 232 et 233), soit de la berge de la Seine de plain-pied avec le rez-de-chaussée inférieur (page 228). C'est au niveau de ce dernier que sont aménagés les restaurants (page 237) avec la taverne engadinoise (pages 235 et 236) et le jardin alpin (page 230), de même que le groupe touristique (page 234). On passe ensuite à un niveau légèrement plus élevé devant le grand panorama (pages 254 et 255) ou à la salle de cinéma, pour atteindre, par un court escalier, le groupe des textiles (pages 239, 240, 242). Depuis l'entrée principale sur le Quai d'Orsay, on entre directement dans le salon de l'horlogerie (pages 238 et 239 milieu) qui se trouve, comme le portique de communication avec les pavillons belge et italien voisins, au-dessus de la tranchée du chemin de fer direct Paris-Versailles, recouverte pendant la durée de l'Exposition. Une différence de niveau franchie en quelques marches et l'on parvient au groupe «Visages de la Suisse» (pages 244 et 250), aménagé sur le demi-palier supérieur du côté de la Seine. Il comprend des aperçus à la fois très complets et très concentrés sur les différents types de notre population, sur notre système social, nos langues nationales, les paysages, la végétation, le folklore et l'industrie de la Suisse. Le dernier demi-palier se trouve de nouveau du côté du Quai d'Orsay. On y trouve une exposition des plus variées des réalisations de nos arts décoratifs et graphiques.

Les noms des artistes ayant travaillé à l'arrangement de chaque groupe sont indiqués au-dessous des illustrations.



L'inauguration du Pavillon de la Suisse
Trachtenmädchen am Eröffnungstag
Photo Lokay, Paris

Der Schweizer Pavillon an der Ausstellung Paris 1937 wurde erbaut von den Architekten *Bräuning, Leu & Dürig* BSA, Basel, die in dem 1936 ausgeschriebenen Wettbewerb mit dem ersten Preis ausgezeichnet wurden. Er besteht aus einer luftigen, weiträumigen Eisenkonstruktion, die weniger durch Aufwand imponieren, als durch freundliche Helle und Uebersichtlichkeit den Besucher gewinnen will. Von der zur Verfügung stehenden Grundfläche von 3000 m² wurden rund 1800 m² überbaut, der Rest entfällt auf Gartenanlagen, Restaurants, Terrassen usw. Auch das von Géo Fustier als schweizerisches Dampfschiff (S. 229) ausgestaffierte Boot auf der Seine gehört zum Schweizer Pavillon.

Der Pavillon ist in fünf gegeneinander versetzte Geschosse eingeteilt (S. 245), so dass dem Besucher jeweils nur kurze Steigungen zugemutet werden. Man betritt den Pavillon entweder von der Hauptverkehrsstrasse am Quai d'Orsay (S. 232 und 233), oder vom Seine-Quai her im Untergeschoss (S. 228). Hier liegen die Restaurant-räume (S. 237) mit dem Engadiner-Stübli (S. 235 und 236) und dem Alpengarten (S. 230) sowie die Touristik-Abteilung (S. 234). Daran schliessen sich, etwas höher liegend, das grosse Diorama (S. 254 und 255) und das Kino an; wieder ein Treppenlauf höher befindet sich die Textilabteilung (S. 239, 240, 242). An den Haupteingang vom Quai d'Orsay grenzt die Uhrenabteilung (S. 238 und 239 Mitte), die, wie die Verbindungshalle zu den Nachbar-pavillons von Belgien und Italien, über der anlässlich der Ausstellung überdeckten Schnellbahnlinie Paris-Versailles liegen. Ein halbes Geschoss höher als der Uhrensalon befindet sich auf der Seine-Seite die Abteilung «Visages de la Suisse» (S. 244 und 250), die in reichhaltigen und konzentrierten Ausschnitten über Bevölkerungstypen, Staatssystem, Mehrsprachigkeit, Landschaft, Vegetation, Volksleben und Industrie der Schweiz orientiert. Das fünfte Geschoss liegt wieder über der landseitigen Hälfte gegen den Quai d'Orsay; es enthält die verschiedensten Arten kunstgewerblichen und grafischen Schaffens (S. 250 und 251).

Die für die einzelnen Abteilungen verantwortlichen Künstler sind jeweils unter den Abbildungen genannt.

Légendes des plans page 226 Zu den Grundrissen Seite 226

en haut à gauche: Plan des deux étages supérieurs

1 «Visages de la Suisse», 2 Arts appliqués
oben links: Die zwei oberen Geschosse, das westliche (1)
frei im Raum schwebend

à droite: Plan du palier intermédiaire entre sous-sol et rez-de-chaussée

1 Industries textiles, 2 Jardin et sculptures
rechts: Zwischengeschoss der Textilabteilung

en bas à gauche: Plan au niveau de l'entrée principale
du Quai d'Orsay

1 Renseignements, 2 Cabines téléphoniques, 3 Hall d'entrée,
4 Salon de l'Horlogerie, 5 Roseraie, 6 Sculptures

unten links: Grundriss in der Höhe des Haupteingangs vom Quai d'Orsay

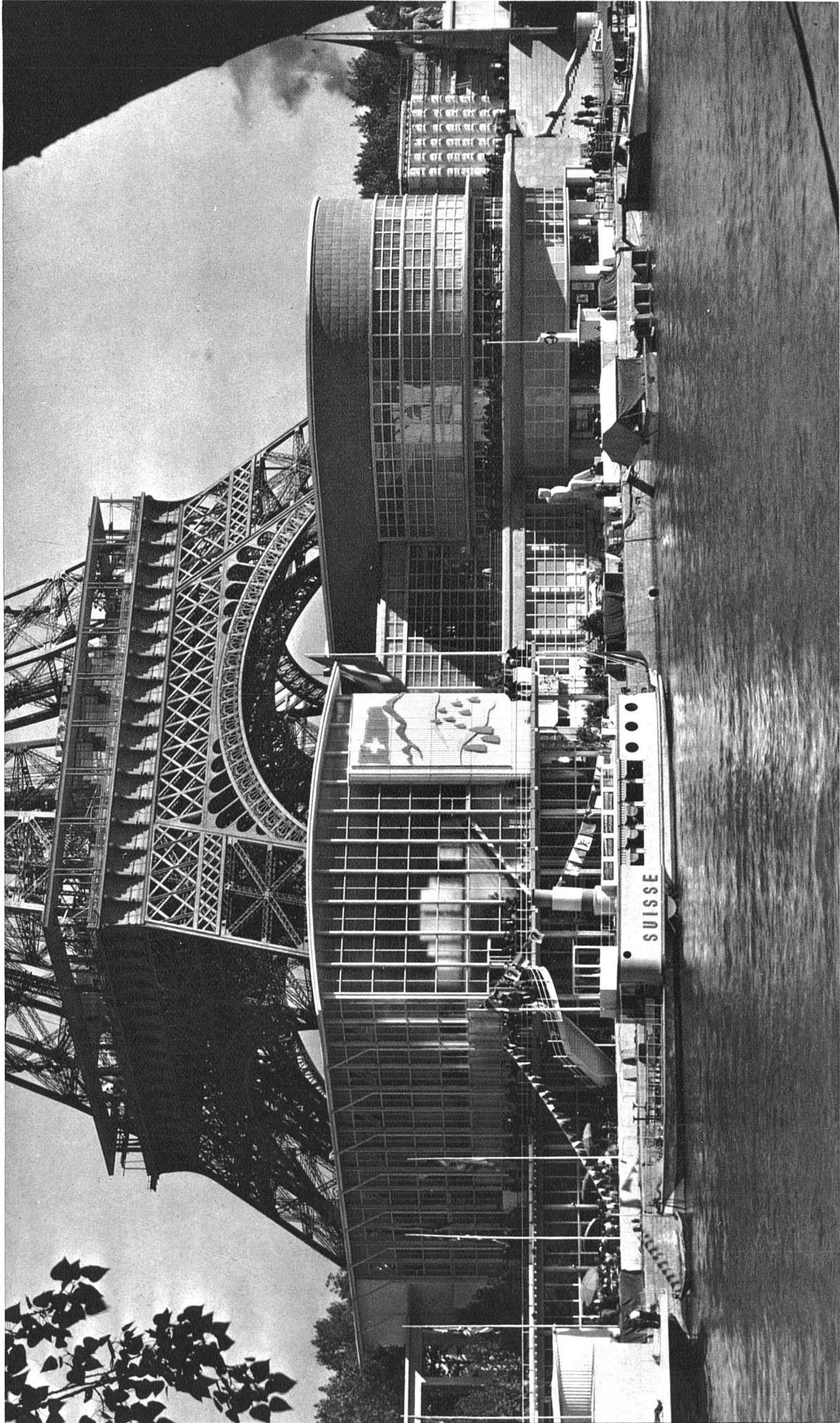
à droite: Plan au niveau de la berge de la Seine

1 Le grand diorama (voir pages 252, 253), 2 Cinéma, 3 Bureau,
4 Jardin, 5 Renseignements touristiques, 6 Restaurant, 7 Terrasse,
8 Scène, 9 Cuisines, 10 Auberge rustique «Crusch Alva»,
11 Jardin alpestre, 12 Promenade au bord de la Seine,
13 Bateau à vapeur d'un lac suisse

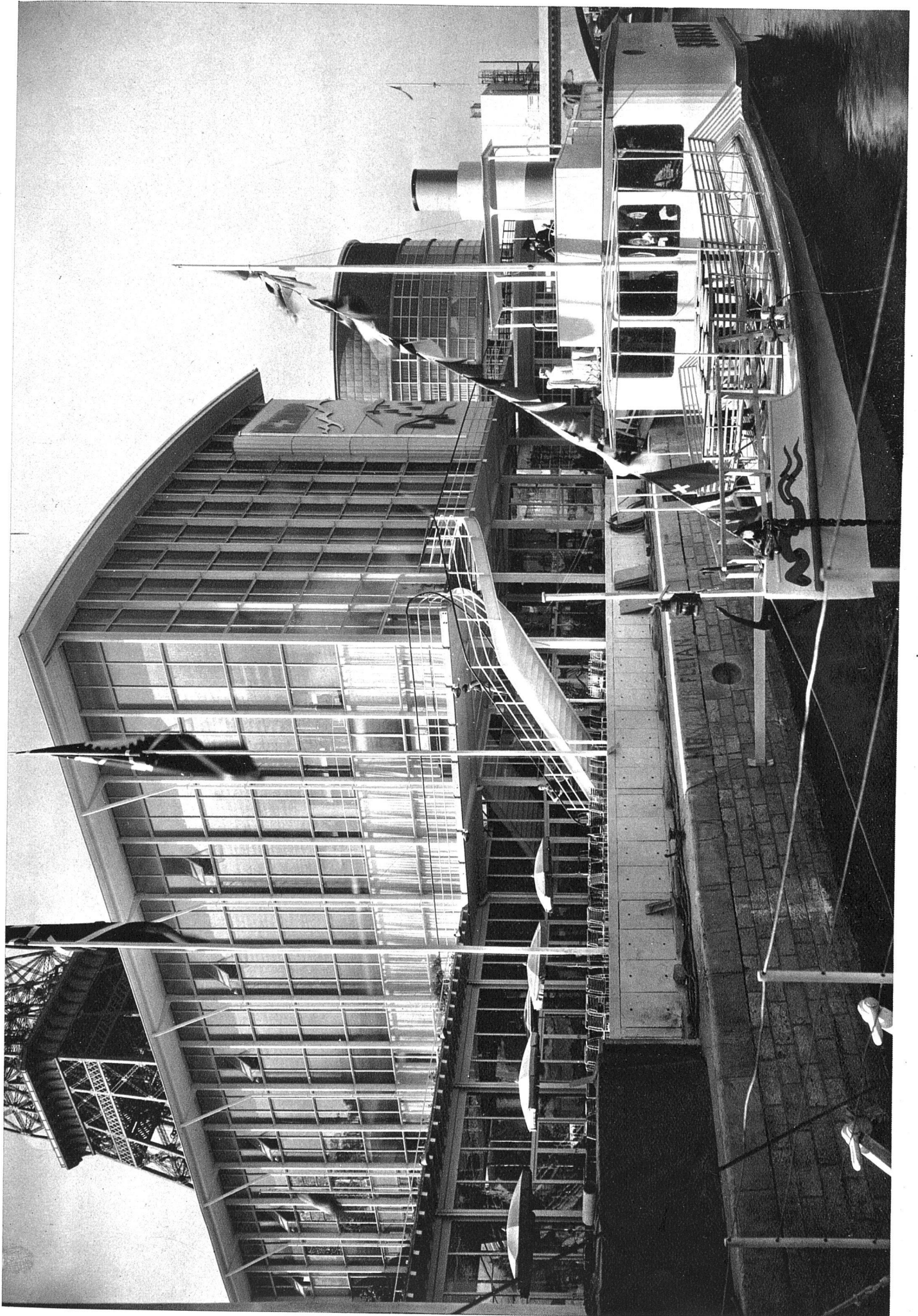
Vers l'est, cet étage est limité par le tunnel du
chemin de fer Paris-Versailles

rechts: Untergeschoss-Grundriss (Seine-Ufer)

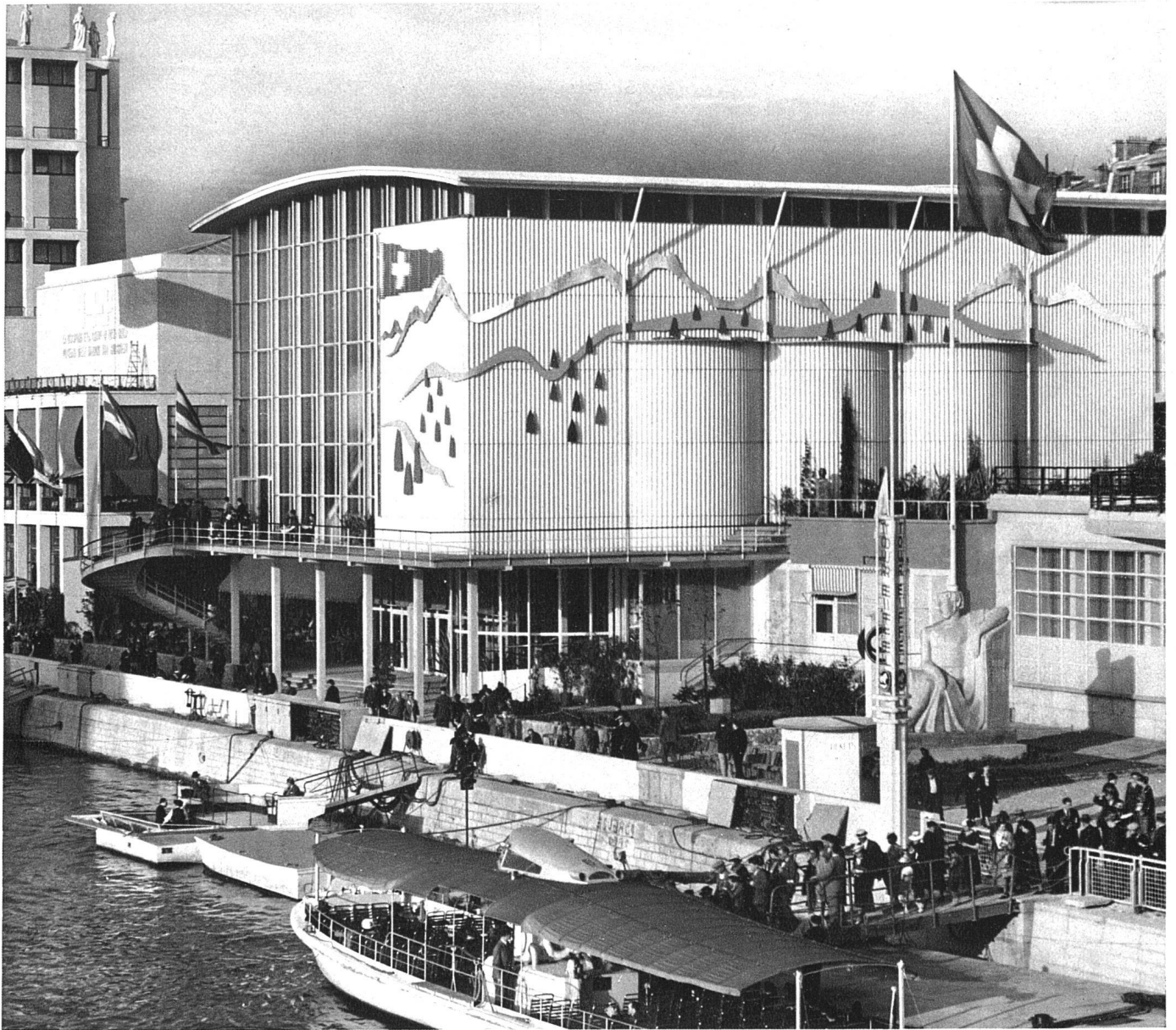
ostseitig begrenzt vom Tunnel der Bahn Paris-Versailles



Rive gauche de la Seine: Pavillon suisse, Pavillon belge, Tour Eiffel en bas (page 229); Pavillon suisse, vu du nord-ouest, à droite le Pont d'Iéna
Linkes Seine-Ufer: Schweizer Pavillon, belgischer Pavillon, dahinter Eiffelturm unten (Seite 229); Schweizer Pavillon aus Nordwesten und das dazugehörige Dampfschiff, rechts Pont d'Iéna







Le Pavillon de la Suisse, côté sud-ouest, vue de la Seine, à gauche le Pavillon italien. La paroi méridionale du pavillon est revêtue de plaques d'Eternit ondulé, avec décoration de Max Sulzbachner SWB, Bâle à gauche (page 230): Côté nord du pavillon, avec le petit jardin alpestre devant la taverne engadinoise

oben: Südwestansicht des Schweizer Pavillons, von der Seine aus, links Italien. Die Südwand des Pavillons ist mit Well-Eternitplatten verkleidet, weiss gestrichen, mit stilisierten Bergen von Max Sulzbachner SWB, Basel

links (S. 230): Nordwand des Schweizer Pavillons mit Treppe zum Alpengarten und zum Restaurant





Le joueur de Cor des Alpes, peinture murale de Walter Clénin, Berne, à côté de l'entrée latérale sud (côté Pavillon belge)

milieu: Entrée principale du Quai d'Orsay

en bas: Entrée latérale nord (côté Pavillon italien)
Peinture murale de Heinrich Danioth, Flütelen (Uri)



oben: Alphornbläser, Wandgemälde von Walter Clénin, Bern, neben dem südlichen Seiteneingang (vom belgischem Pavillon her)

Mitte: Haupteingang vom Quai d'Orsay

unten: Nördlicher Seiteneingang, vom italienischen Pavillon her
Wandgemälde von Heinrich Danioth, Flütelen (Uri)



Quai d'Orsay, entrée principale du Pavillon de la Suisse
flanquée d'un groupe en bronze du sculpteur Karl Geiser, Zurich



Haupteingang vom Quai d'Orsay,
mit Bronzegruppe von Karl Geiser, Zürich





Hall d'entrée côté Seine: escalier conduisant au cinéma, à gauche: le bureau de renseignements

Eingangshalle von der Seine her, Treppe zum Kino, links Auskunftsbüro

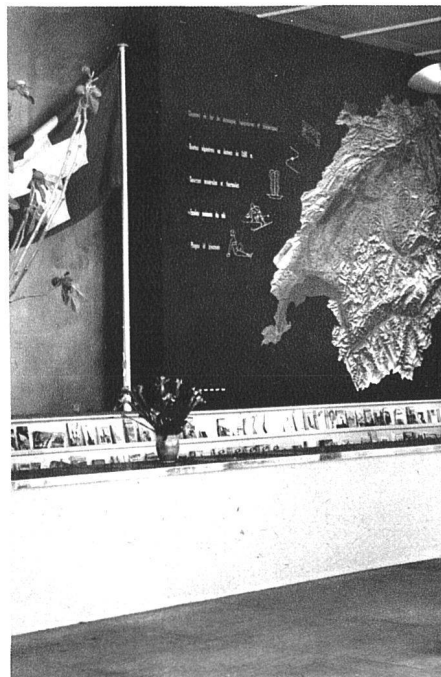
à droite (page 235): Hall d'entrée, vue vers le restaurant en bas: Le petit jardin alpestre, pris de la porte de la taverne engadinoise, décor mural en mosaïque de Carl Roesch SWB, Diessenhofen

Aménagement du jardin: J. Schweizer, Bâle et Glaris

rechts (S. 235): Eingangshalle, gegen das Restaurant gesehen darunter: kleiner Alpengarten, angelegt von J. Schweizer, Gartenarchitekt BSG, Basel-Glarus, aufgenommen aus dem Türbogen der Engadiner Wirtschaft, War. Mosaik (Schwinger) von Carl Roesch SWB, Diessenhofen

Bureau de renseignements touristiques, décoration de Pierre Gauchat SWB, Zurich

Auskunftsbüro, Wanddekoration mit grosser Reliefkarte der Schweiz von Pierre Gauchat, Graphiker SWB, Zürich







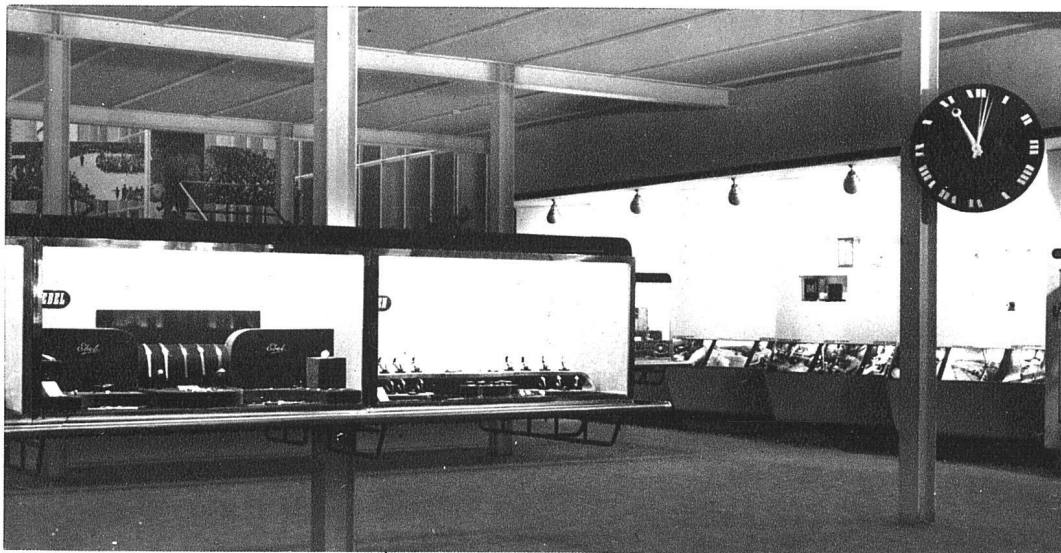


Le restaurant (les architectes du pavillon avec la collaboration de M. H. Buser SWB). Peinture murale de Mme Cornélia Fischer-Forster SWB, Zurich
 Peinture du plafond, rideaux: N. Soland, Zurich
 à gauche (page 236): La taverne engadinoise, les boiseries en bois d'arole proviennent d'une ancienne maison engadinoise



Restaurant (die Architekten des Pavillons, Mitarbeiter Hans Buser SWB).
 Wandgemälde von Frau Cornelia Fischer-Forster SWB, Zürich
 Deckenbemalung, Vorhänge: Noldi Soland, Zürich
 Möbel: Möbelfabrik Horgen-Glarus SWB
 links (Seite 236): Engadiner Wirtschaft «Crusch Alva»
 Arvenholztäferung und Buffet aus Cinuskel, Engadin





Hall d'entrée Quai d'Orsay
et Salon de l'Horlogerie, aménagé par
Numa Rick SWB, Bâle

Peinture murale de
Maurice Barraud, Genève

Sculpture de Jakob Probst, Bâle

Eingangshalle am Quai d'Orsay
und Uhrenabteilung, eingerichtet
von Numa Rick SWB, Basel

Wandgemälde von
Maurice Barraud, Genf

Plastik von Jakob Probst, Basel





Broderies et tissus de St.Gall
présentation:
Robert Piguet, Paris

milieu:
Salon de l'Horlogerie

oben sowie S. 240, 241, 242:
St.Galler Spitzen und Stoffe
Modelle von
Robert Piguet, Paris

Mitte:
Vitrine der alten Uhren

pages 240 et 241:
Modèles de Robert Piguet, Paris

page 242:
Tissus de St-Gall



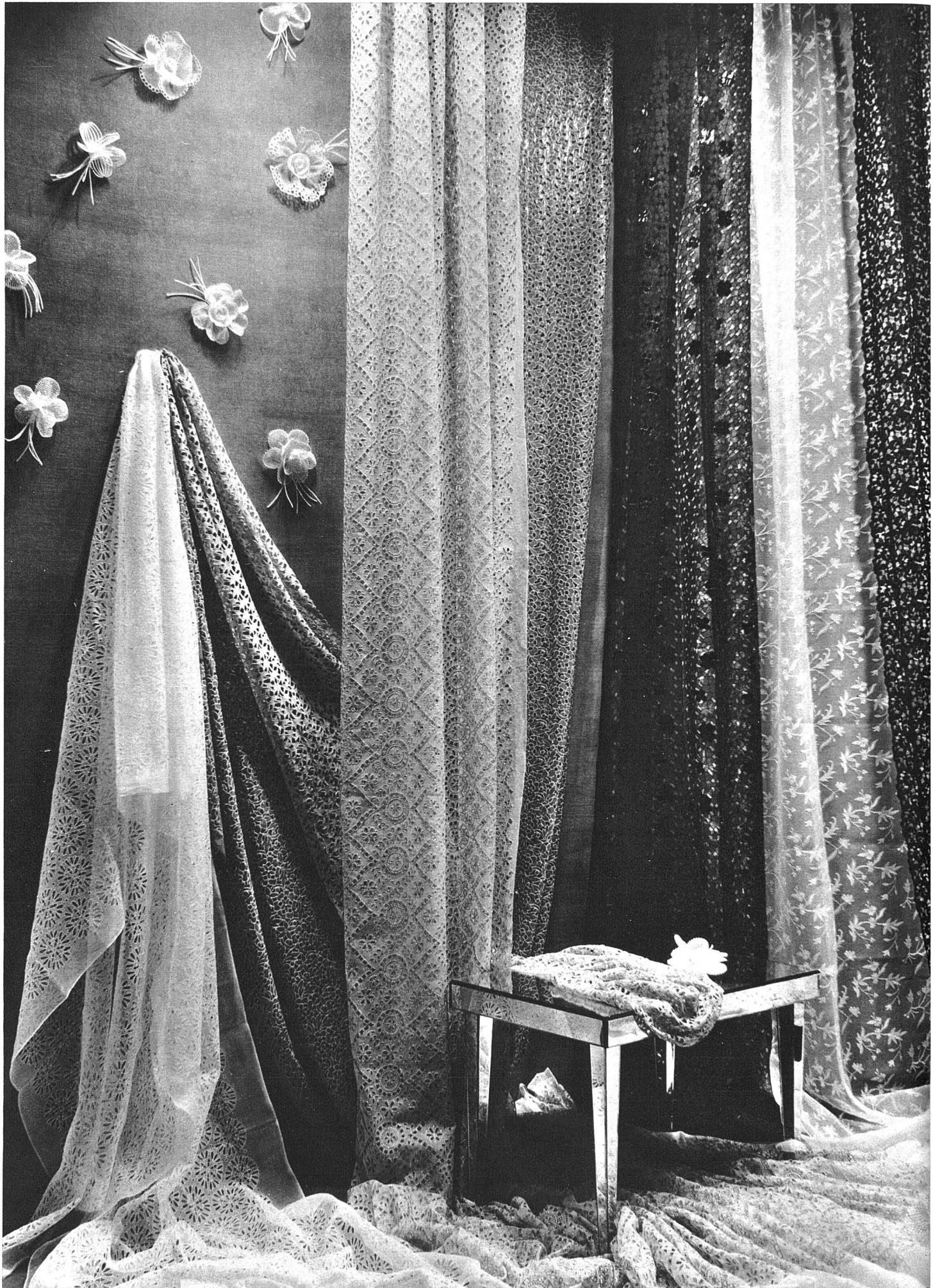
en bas:
Chaussures de luxe de la maison
Bally, Schönenwerd (Argovie)

unten:
Vitrine der Bally-Schuhe
(auf Leder)

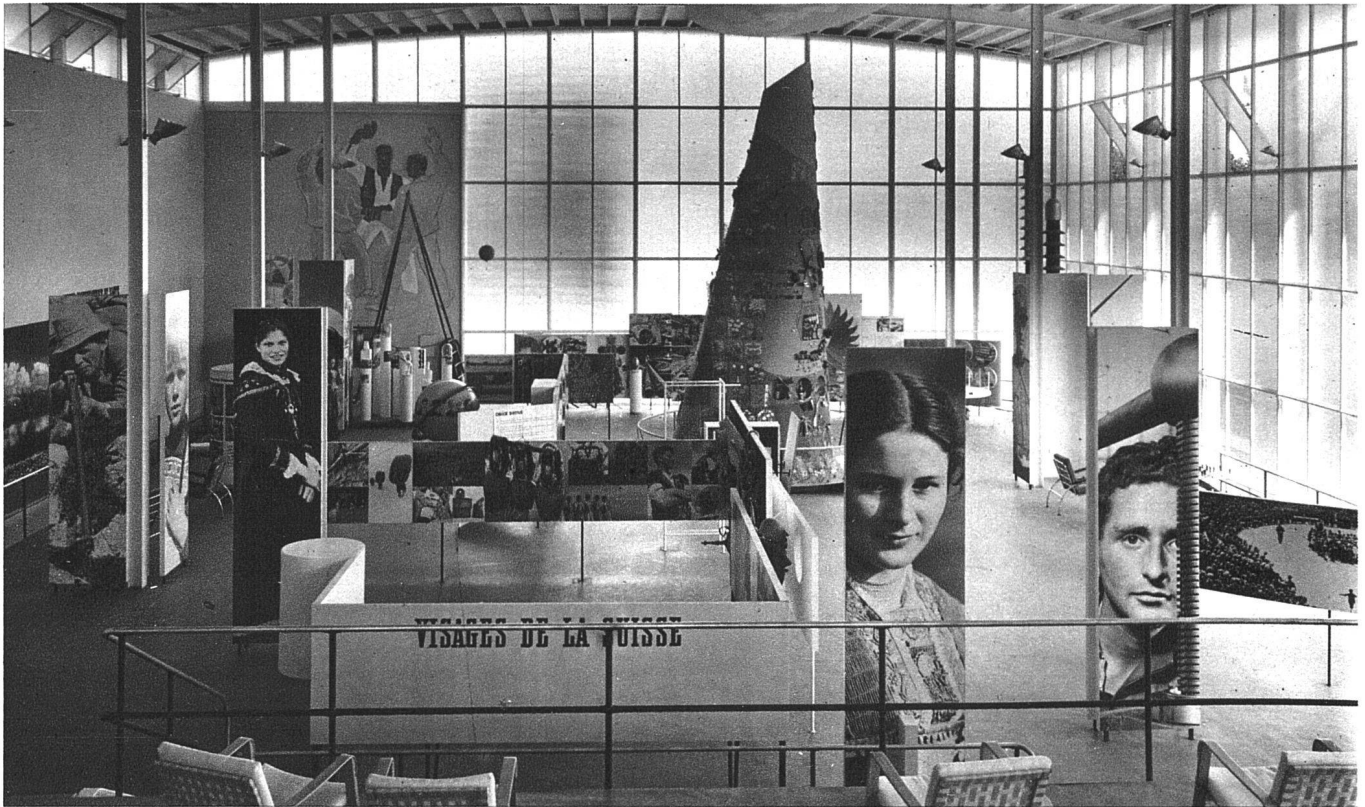












«Visages de la Suisse»
une représentation impressionnante
du paysage, de la population,
du folklore, de l'industrie et de la
démocratie vivante de la Suisse

Collaborateurs:
Werner Allenbach SWB, Berne
Jean-Louis Clerc, Zurich
Hermann Eidenbenz SWB, Bâle
Heinrich Steiner SWB, Zurich
Hans Fischer SWB, Berne

à droite (page 245):
les 4 niveaux, de bas en haut:
«Section des industries textiles»
«Salon de l'Horlogerie»
«Visages de la Suisse»
«Arts appliqués»



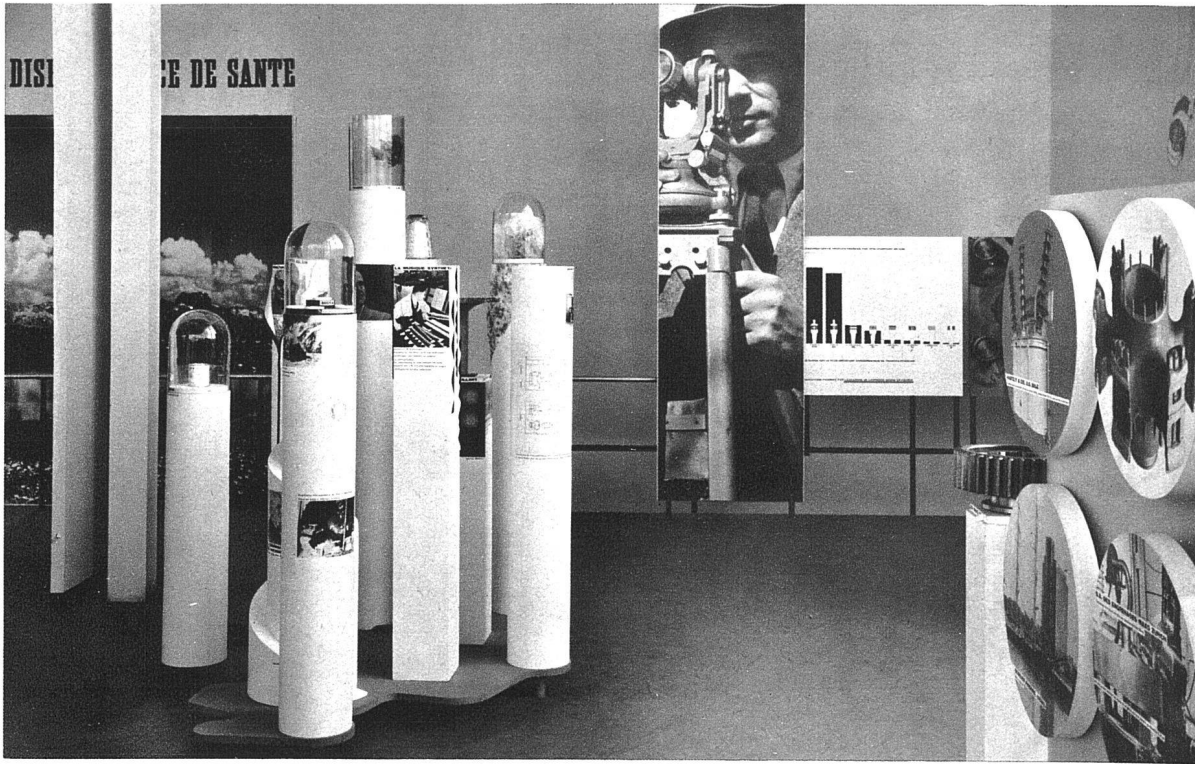
Seite 244 III. Geschoss:
Darstellungen aus Natur, Volksleben,
Industrie und Verfassung

Photos:
en haut: Wolgensinger, Zurich
milieu et en bas:
Steiner & Heiniger, Zurich

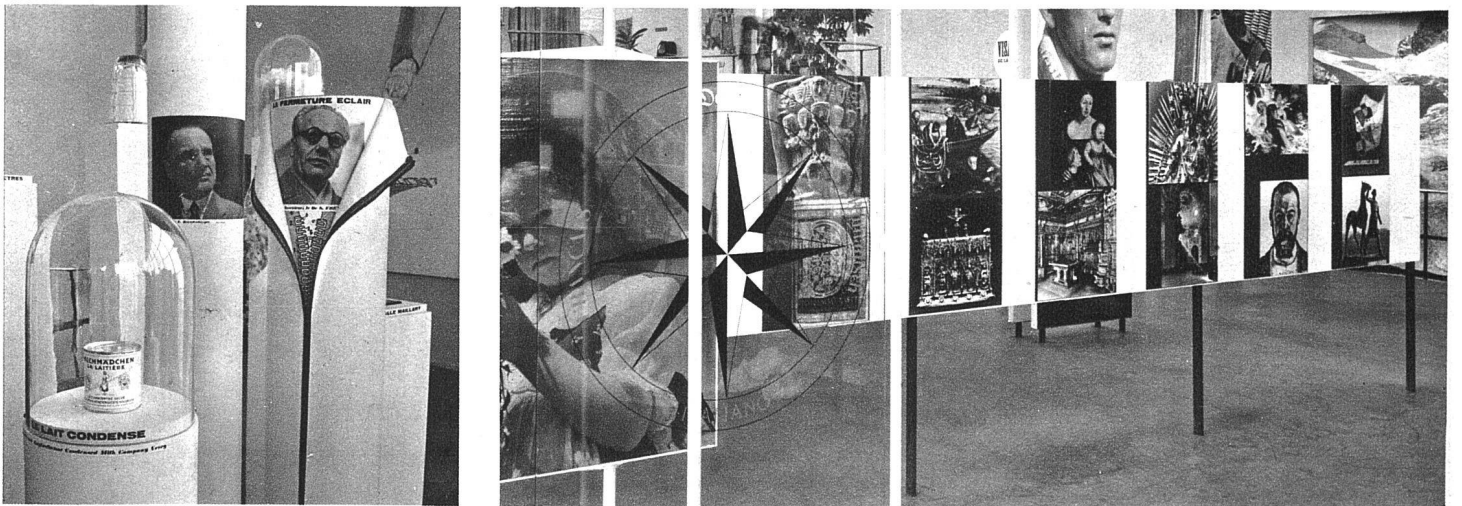
rechts (Seite 245):
Die vier gegeneinander versetzten
Geschosse, von unten nach oben:
Textilabteilung, Uhrenabteilung;
Land und Volksleben;
freie und angewandte Kunst







Inventions suisses
Schweizer
Erfindungen



Spécimens d'art et d'architecture
en Suisse

à gauche : puissance et précision
techniques

à droite (page 247):

« Visages de la Suisse »

Mitarbeiter:

Werner Allenbach SWB, Bern

Jean-Louis Clerc, Zürich

Hermann Eidenbenz SWB, Basel

Heinrich Steiner SWB, Zürich

Mitte:

Schweizer Bauten u. Kunstwerke
(H. Steiner SWB, Zürich)

links:

Schweizer Industrie
(H. Eidenbenz SWB, Basel)

rechts (Seite 247):

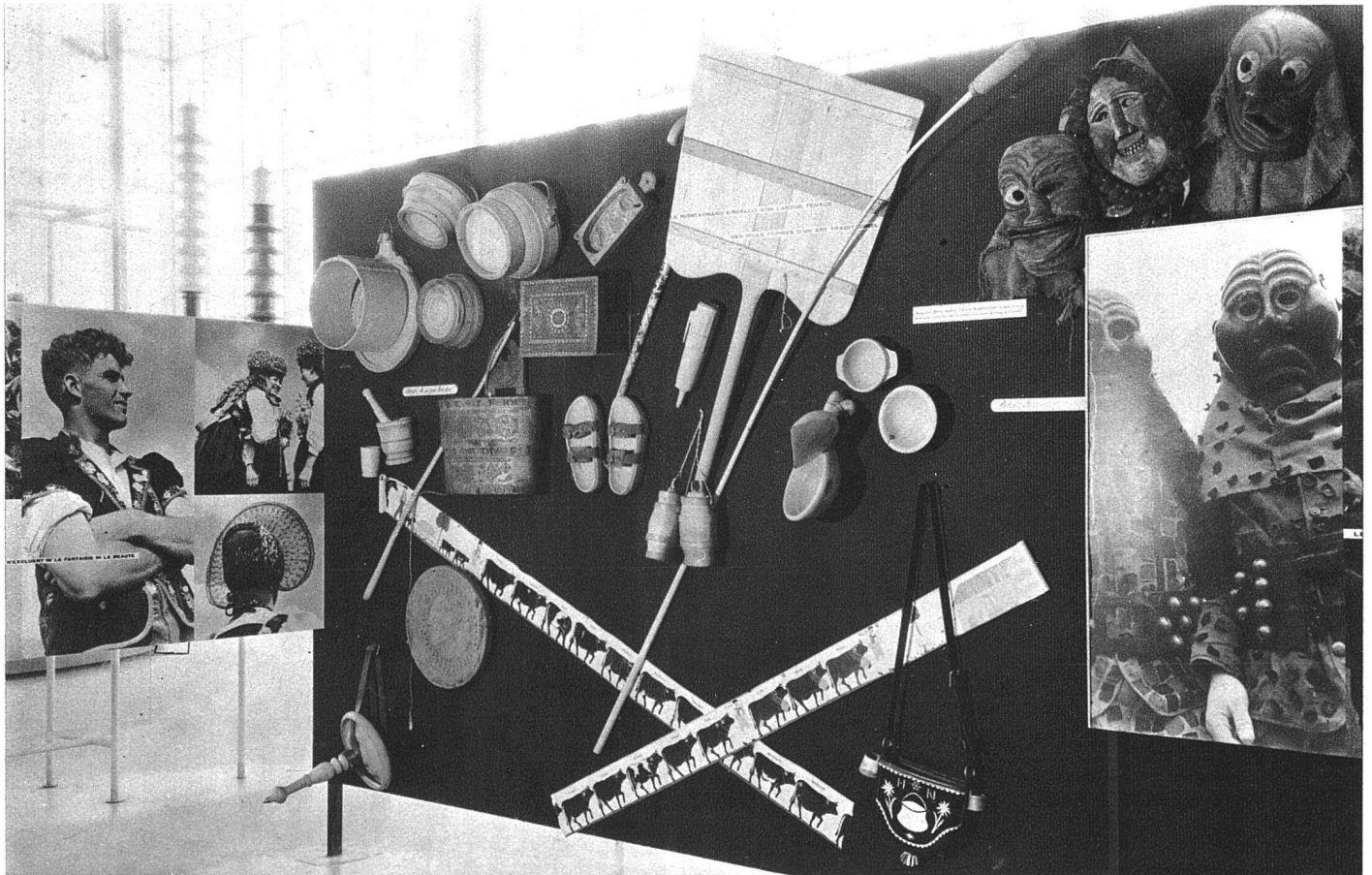
Abt. « Land und Volksleben »





Détails de la «Montagne»: des fleurs, peintes sur verre. La montagne stylisée sert à la démonstration de la diversité des climats et des végétations, depuis l'altitude de 200 m à 4600 m. (Hans Fischer SWB, Berne.) En bas: Folklore suisse

Der stilisierte Berg von Hans Fischer SWB, Bern. Er zeigt die Unterschiede von Klima und Vegetation in den verschiedenen Höhenlagen von 200 bis 4600 m. Rechts (Seite 249): Weitere Einzelheiten. Unten: Schweizer Volksleben, Masken usw.

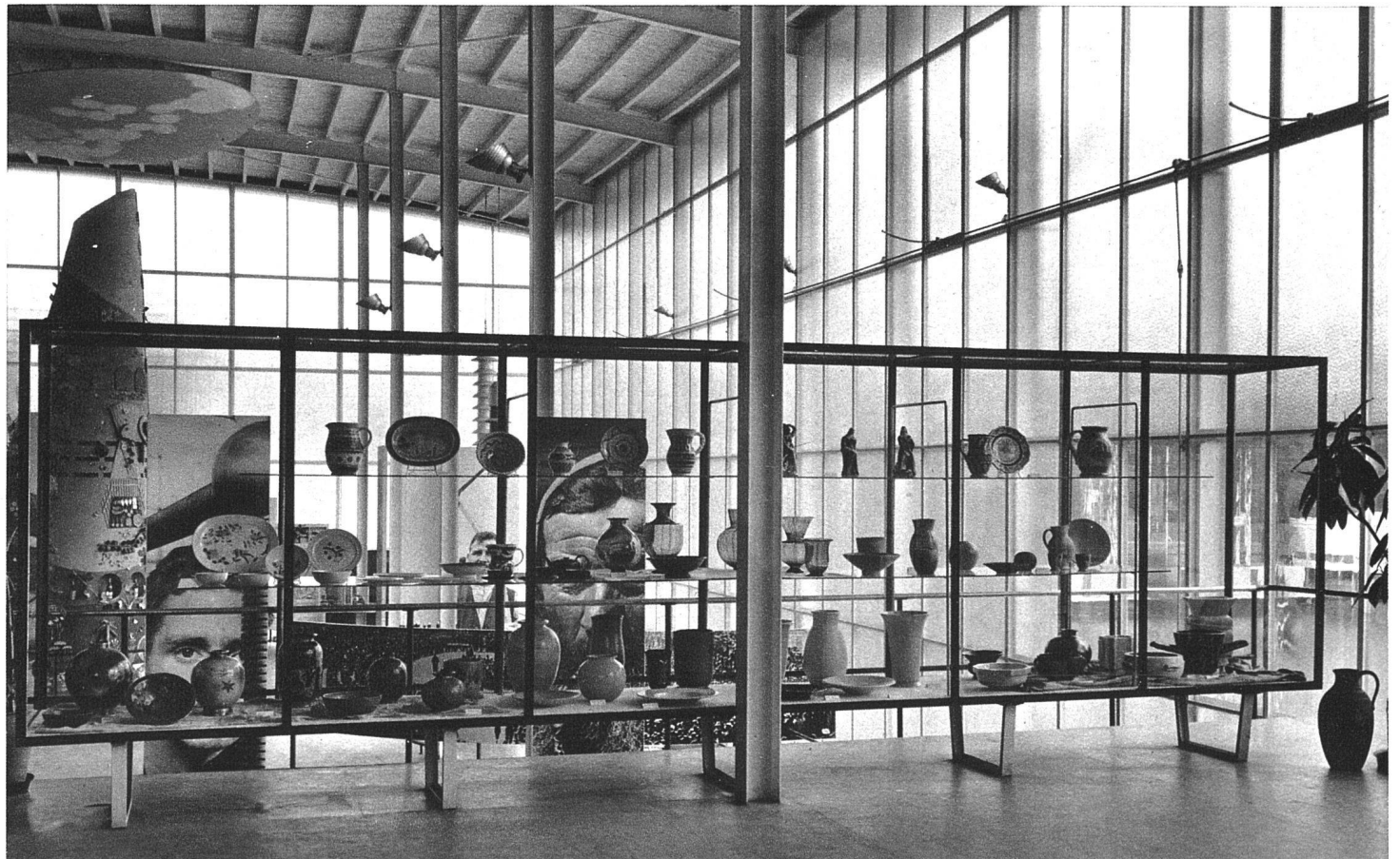






«Visages de la Suisse», groupe «La Démocratie vivante», vue vers l'étage supérieur «Arts appliqués» et le front est —
 en bas: Arts appliqués, la céramique

oben: Gruppe «Lebendige Demokratie», Blick nach Osten gegen das oberste Geschoss mit der freien und angewandten Kunst
 Angewandte Kunst: Keramik- und Glas-Vitrine





Arts appliqués: Vitraux de
Hans Stocker, Paris-Lucerne
en bas: vitrail d'Otto Staiger, Bâle

Glasgemälde in der Abteilung
«Angewandte Kunst»: oben von
Hans Stocker, Paris-Luzern,
unten von Otto Staiger, Basel (erster
Preis des hierfür ausgeschriebenen
Wettbewerbes)





Les Arts appliqués
en haut: Orfèvrerie, arts
graphiques, vue vers l'est
Vitrail d'Alexandre Cingria
OEV Genève

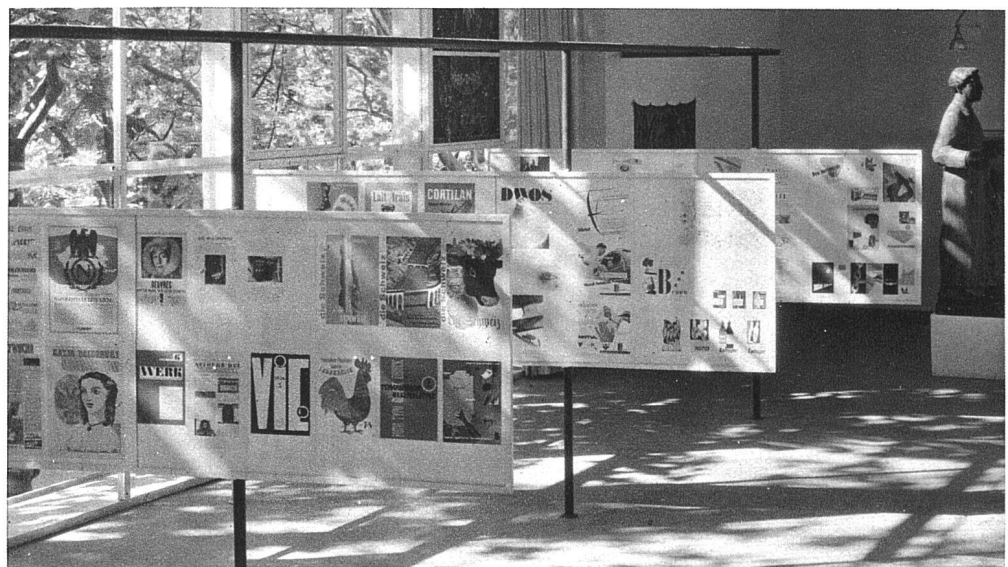
milieu:
Spécimens d'imprimés
artistiques suisses

en bas:
Affiches artistiques,
sculpture en bois d'Albert
Schilling. Zurich

Angewandte Kunst
oben:
Blick gegen die Ostwand
vorn Vitrine mit Goldschmiede-
arbeiten
dahinter Gebrauchsgrafik

Mitte:
Gebrauchsgrafik

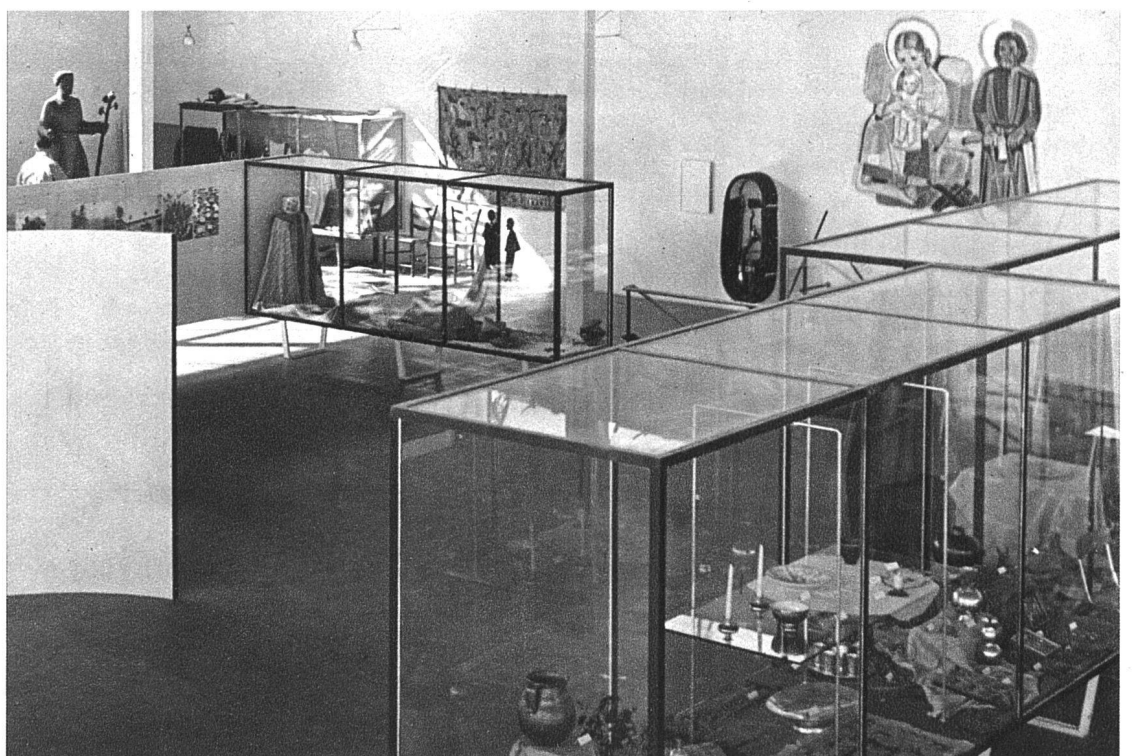
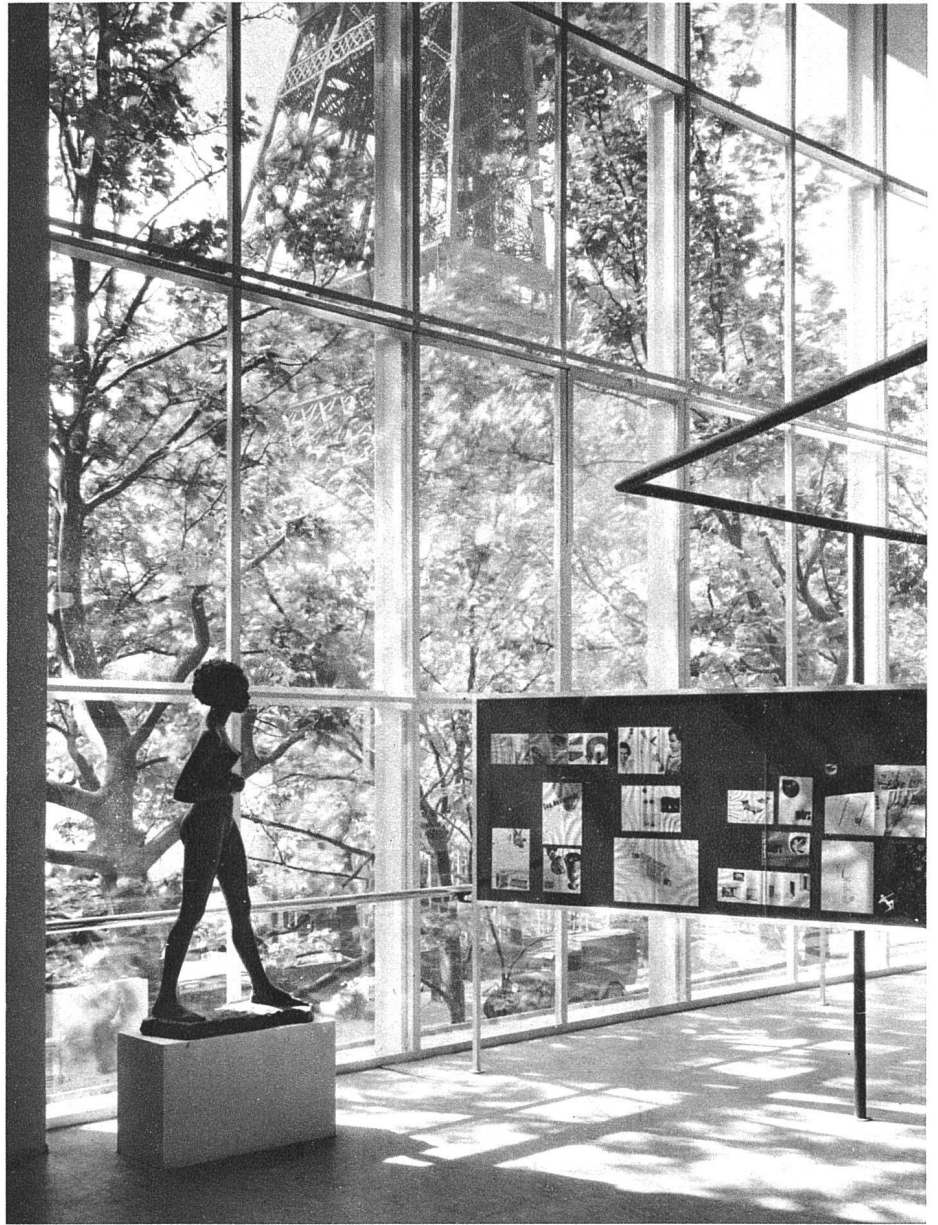
unten:
Plakate, Holzplastik
von Albert Schilling, Zürich



La paroi vitrée est et la Tour Eiffel
Sculpture de Milo Martin OEV, Lausanne
Imprimés artistiques

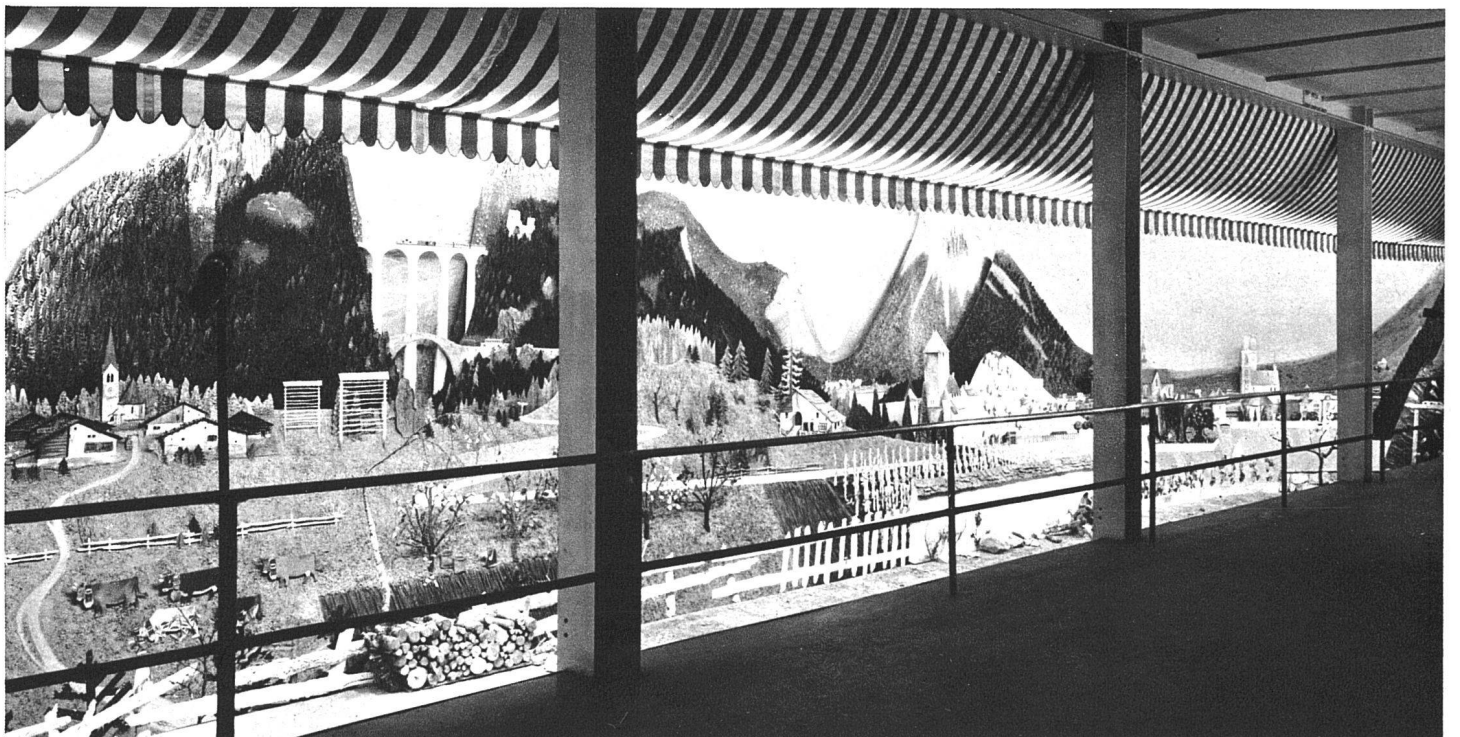
en bas:
Les Arts appliqués

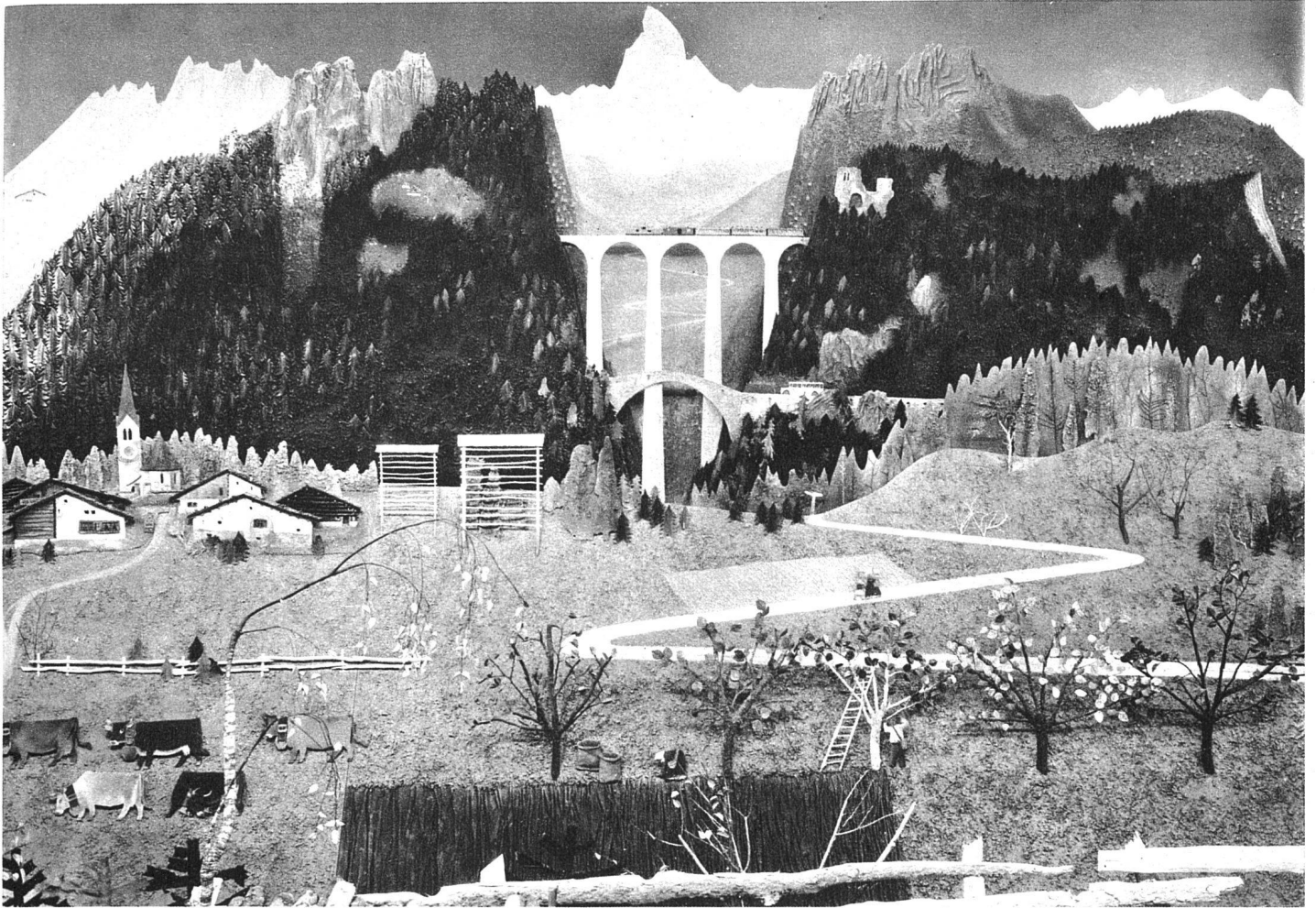
oben:
Ostwand mit Eiffelturm
Figur von Milo Martin OEV, Lausanne
Gebrauchsgrafik
Kunstgewerbe-Vitrinen





Ideale Schweizer Landschaft, von einer Hotelterrasse gesehen
Grosses Diorama in der Touristikabteilung (Untergeschoss) von Alois Carigiet SWB, Zürich





Paysage suisse idéal, panorama d'une terrasse d'hôtel
Grand diorama dans le hall du tourisme, aménagé par Alois Carigiet SWB, Zurich





Les Pavillons italien (à gauche), suisse et belge, effet de nuit, vue prise par dessous l'arche du Pont d'Iéna

Italien, Schweiz, Belgien bei Nacht, aufgenommen unter dem Bogen des Pont d'Iéna

L'inauguration du Pavillon de la Suisse:
La fanfare de la Landwehr de Fribourg



Pour mieux connaître la Suisse, visitez
l'Exposition Nationale Suisse à Zurich 1939
la plus grande manifestation du génie et du travail suisse
depuis 1914.

Die Schweizerische Landesausstellung Zürich 1939

wird Gelegenheit bieten, die Eigenart unseres Landes, die Vielfalt seiner landschaftlichen Schönheiten und seiner Bewohner, ihre Industrie, ihr kulturelles Leben, ihre politischen Einrichtungen, die schweizerische Kunst usw. gründlicher kennenzulernen.

Provenance des photographies. M. Wolgensinger, Zurich, est l'auteur des photos suivantes: page 231 haut, 232 milieu, 233 bas, 234 milieu, 236 la gauche au milieu, 237 milieu, 238 les deux du haut, 239 milieu, 244 haut, 246 la gauche au milieu, 248 haut, 252 bas, 253 bas, 256 milieu; toutes les autres photos sans indication spéciale, sont de Robert Spreng SWB, Bâle.